

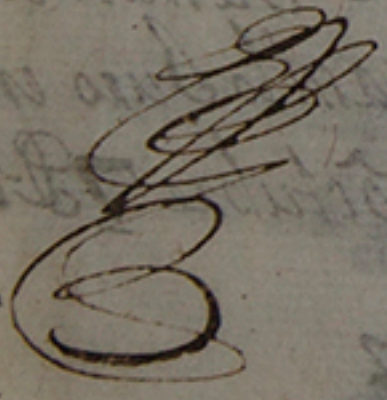


UNQUARTILLO



En ynter parte **A** *Jusgado de* Señor theniente
 Coronel *Los Reales exercitos* Don Pedro de Pineda y
 Alonzo Cavallero Al orden de S^{ta} Xago Primer thenien
 te de *Los Exercimios* Infanteria de Guarnidas Españolas Co
 muniçion de esta Ciu^d y sus jurisdiccion; en virtud de au
 cto que Antecede tradusgo este testamento quoriginal en la ydi
 oma zapoteco semi entrego Cuyo theniente es como sigue

Yo el enfermo, Thomas Sebastian, otorgo mi testamento, ponga the
 mo la enfermedad, y la muerte ^{carade} me pondra Dios mi alma quan
 do yo me muero q^{ue} su mag^d mecuo me hizo christiano Bau
 tizado me yamo Nombre de S^{to} favian Sebastian: Creo en
 zolo Dios que es la S^{sa} trinidad tres personas que es Verda
 dero, y t^{to} creo la Virgen S^{ta} maria madre de Dios, y t^{to} creo
 los dies manda mi en la ley de Dios, y los s^{ntos} manda
 mientos de la S^{ta} madre y gloria, los siete sacramento
 y los catorce articulos de la fee: y le puego al Padre q^{ue} me
 entierre mi cuerpo en la ygleia quando yo me muero, y en peso
 d^{no}. Chatriana bendita: y t^{to} dos pesos para una missa mayor
 quediga el Padre Sacado: y t^{to} de los ~~altares~~ altares, de la S^{sa} me
 sacramento; de la S^{ta} entera, de D^{no} señora de la P^{ro}zaria, a
 medio d^{no} y limosna = que esto mi casa y el zolar mis ledoy ami
 hiso chiquito Agustín que sea suyo, que viva o que este, con mi
 hiso Jacinto Consumir, que sea como madre o caversa de
 dos muchachos chiquito Xazula mi hisa =
 y t^{to} impedazo de tierna de sembradura mis que son cinco
 med^{da} de



medidas y media, thome mi hijo Jacinto Martin la mita
thome Agustín chiquito su hermano, este hatienra
Contierras & Domingo Luis por aonde naze el sol (oriental)
linda Contierras & Juan Baquino alado & axaca
(norte), linda Contierra & Lucas Martin así por aonde se
el sol (poniente) linda así mismo Lucas Martin así al
& simattan (sua) le devotres meses a Donacio Castilla
queenta por entero Nachep, Pague Jacinto mi hijo
mo mayordomo El Padre desde aquí la palabra de
xo & emfermo thomas Sebastian por Ante los testigos
quese hallaron presente y Ante las Justicias; oydiendo
colet Veinte & A Cero & mill seiscientos ochenta y
siete años Antel ess Doylee = Pedro Martin alcalde
Nicolas mendes alcalde = Martin Ramires testigo = Ni
colas Luis testigo = Pedro & Agilax Rexidor = thomas
Ramires Rexidor = Marcos de Agilax testigo = Domingo
re fiscal = Antemí Guachin & la Cruz ess =
El bonon no vale = entre Benglon aonde vale

Qual esta fielmente traducido y consentado & y Donaz
poteco en quese halla alcazillano, al que me permito al
do mi leal zaver y entender, y por servir, amito Dios en
da forma & dno, y lo firmo en dha Ciu, octubre 7 de 17

74 =

Philippe An Lopez
Interprete

